

Rolyan® Neutral Position Hand Splint:

A313-1 through A313-6

Rolyan® Deluxe Spasticity Hand Splint:

A484-1 through A484-6



A



B

Be sure to note which splint you are using and follow the instructions that apply to that splint. Unless otherwise stated, these instructions apply to both of the splints.

INDICATIONS

- To provide neutral positioning for spasticity

CONTRAINDICATIONS

- Not for the acute phase of most wrist or hand fractures
- Not for use directly over open wounds and infected areas

PRECAUTIONS

- **These splints are to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which they are prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.**
- **If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be**

discontinued and a healthcare professional consulted.

- **Be careful that the straps are not so tight that they interfere with circulation.**
- **After heating splinting material, always check its temperature before applying it to the patient.**

CARE AND CLEANING

- The splint will lose its shape in temperatures over 135°F (57°C). It should be kept away from sources of heat such as ovens, hot water, open flames, and sunny car windows.
- The splint may be cleaned with soap and lukewarm water. The straps may be washed with soap and water, but the adhesive portion should not be moistened. The splint and straps should be allowed to dry thoroughly before reapplication of the splint.

PROCEDURE

Modification

These splints are made from either 1/8" (3.2mm) Polyform® splinting material (Rolyan

Neutral Position Hand Splint) or 1/8" (3.2mm) Polyflex II® splinting material (Rolyan Deluxe Spasticity Hand Splint). To trim or modify the splint, spot-heat it with a heat gun or in a heat pan of water at a temperature of 150° to 160°F (65°–70°C) for one minute or until pliable. **Heating the entire splint may cause it to lose its preformed shape.** For better results when modifying the material, shape it with stroking movements.

Strapping

Apply straps as desired.

Rolyan Neutral Position Hand Splint

Includes straps—suggested strapping is shown in **A**.

Rolyan Deluxe Spasticity Hand Splint

Includes straps—suggested strapping is shown in **B**. This splint has a predrilled slot in the ulnar gutter at the MCPs to provide secure contact of the distal strap.

NEDERLANDS

Rolyan® handspalk, neutrale stand, en Rolyan® deluxe handspalk bij hypertonie

Kijk na welke spalk u gebruikt en volg de instructies op die op die spalk van toepassing zijn. Behalve indien anders aangeduid-, zijn deze instructies van toepassing op beide van de spalken.

INDICATIES

- Verschaft neutrale houding bij hypertonie

CONTRA-INDICATIES

- Niet voor gebruik in de acute fase van de meeste breuken van pols of hand
- Niet voor gebruik op open wonden en geïnfecteerde plaatsen

VOORZORGSMAATREGELEN

- **Deze spalk moet aanvankelijk worden gepast door een medische deskundige, die weet waarvoor deze spalken worden voorgeschreven. De medische deskundige moet de instructies voor het dragen van deze spalk en de voorzorgsmaatregelen bespreken met de andere medische deskundigen, degenen die betrokken zijn bij de verzorging van de patiënt en met de patiënt zelf.**
- **Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.**

- **Span de bandjes niet te strak aan, zij zouden de bloedsomloop kunnen belemmeren.**
- **Wanneer de spalk wordt opgewarmd, dient u altijd de temperatuur te controleren alvorens de spalk bij de patiënt aan te brengen.**

ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

- De spalk verliest zijn vorm bij temperaturen hoger dan 57° C. Houd de spalk uit de buurt van warmtebronnen zoals ovens, heet water, open vlammen en aan zon blootgestelde ramen van uw auto.
- De spalk kan met lauw water en zeep worden schoongemaakt. De bandjes kunnen met water en zeep worden gewassen, maar het klevende gedeelte mag niet nat worden gemaakt. De spalk en de bandjes grondig laten drogen alvorens de spalk weer aan te brengen.

PROCEDURE

Wijziging

Deze spalken zijn uit **Polyform®** spalkmateriaal van 3,2 mm (Rolyan handspalk, neutrale stand) of uit **Polyflex II®** spalkmateriaal van 3,2 mm (Rolyan deluxe handspalk bij hypertonie) vervaardigd. Om de spalk bij te knippen of te wijzigen, dient u de

spalk op die plek, gedurende één minuut, of tot de spalk buigbaar is, te verwarmen met een heat gun of in een warmwaterbak met water van 65°-70° C. **Als u de hele spalk verwarmt, kan deze zijn vorm verliezen.** U verkrijgt betere resultaten als u het materiaal met een wrijvende beweging vorm geeft.

Bandjes

Maak de bandjes vast zoals gewenst.

Rolyan handspalk, neutrale stand

Bandjes zijn inbegrepen en worden bij voorkeur aangebracht zoals in afbeelding **A**.

Rolyan deluxe handspalk bij hypertonie

Bandjes zijn inbegrepen en worden bij voorkeur aangebracht zoals in afbeelding **B**. Deze spalk bevat een vooraf geboorde gleuf in de ulnaire geul bij de MCP's om een goed contact met de distale band tot stand te brengen.

FRANÇAIS

Attelle de main en position neutre Rolyan® et attelle de main anti-spasticité Rolyan® de luxe

Notez bien l'attelle utilisée et suivez les instructions correspondantes. Sauf avis contraire, les instructions suivantes s'appliquent aux deux attelles.

INDICATIONS

- Positionnement neutre de la main spastique

CONTRA-INDICATIONS

- Pour traitement en première intention de la plupart des fractures de la main ou du poignet
- Application sur des plaies ouvertes et des régions infectées

PRÉCAUTIONS

- **Ces attelles doivent d'abord être ajustées par un professionnel de la santé connaissant bien l'objet de la prescription. Ce dernier donnera les instructions de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.**
- **En cas d'oedème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de porter l'attelle et consulter un professionnel de la santé.**
- **On évitera de gêner la circulation en**

serrant trop les sangles.

- **On doit toujours vérifier la température d'un matériau thermoformable préalablement chauffé avant de l'appliquer sur le patient.**

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- L'attelle se déforme à une température supérieure à 57 °C. On la tiendra donc à l'écart des sources de chaleur, notamment les fours, l'eau chaude, la flamme nue et les vitres exposées au soleil.
- L'attelle se nettoie avec du savon et de l'eau tiède. Les sangles se lavent aussi au savon et à l'eau, en évitant de mouiller la partie adhésive. Laisser sécher complètement l'attelle et les sangles avant de les remettre en place.

TECHNIQUE

Modification

L'attelle de main en position neutre Rolyan est faite en matériau thermoformable **Polyform®** en 3,2 mm, alors que l'attelle de main anti-spasticité Rolyan de luxe est faite de matériau thermoformable **Polyflex II®** de 3,2 mm. Pour modifier ou découper l'attelle,

la chauffer localement à l'aide d'un pistolet à air chaud ou dans un bac chauffant contenant de l'eau à 65 – 70 °C pendant une minute ou jusqu'à ce qu'elle devienne souple. **En chauffant toute l'attelle, on risquerait de la déformer.** On obtiendra de meilleurs résultats en pratiquant des mouvements d'effleurage.

Pose des sangles

Poser les sangles tel que souhaité.

Attelle de main en position neutre Rolyan

Sangles comprises. Le modèle de pose suggéré est illustré en **A**.

Attelle de main anti-spasticité Rolyan de luxe

Sangles comprises. Le modèle de pose suggéré est illustré en **B**. La gouttière cubitale de cette attelle est dotée d'une fente au niveau des articulations MCP afin que la sangle distale exerce un contact solide.

DEUTSCH

Rolyan® Neutralpositions-Handschiene und Rolyan® Deluxe Spastizitäts-Handschiene

Achten Sie darauf, welche Schiene Sie verwenden, und befolgen Sie die Anweisungen für diese Schiene. Wenn nicht anders angegeben gelten die folgenden Anweisungen für beide der Schienen.

INDIKATIONEN

- Für eine neutrale Position bei Spastizität

KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht für die akute Phase der meisten Handgelenks- oder Handfrakturen
- Nicht für den Gebrauch über offenen Wunden oder infizierten Bereichen

VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Diese Schiene muß anfänglich von Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck der Schiene vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen und der Patient selbst darüber informiert werden, wie die Schiene zu tragen ist, sowie über mögliche Vorsichtsmaßnahmen.**
- Bei ungewöhnlicher Schwellung,

Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Schiene nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.

- **Darauf achten, daß die Bänder nicht so fest angezogen sind, daß sie die Durchblutung beeinträchtigen.**
- **Nach dem Erhitzen von Schienenmaterial vor dem Anlegen an den Patienten immer erst die Temperatur überprüfen.**

PFLEGE UND REINIGUNG

- Die Schiene verliert bei Temperaturen über 57 °C ihre Form. Sie sollte von Hitzequellen wie Öfen, heißem Wasser, offenem Feuer und sonnigen Autofenstern ferngehalten werden.
- Die Schiene kann mit Seife und lauwarmem Wasser gereinigt werden. Die Bänder können ebenfalls mit Seife und Wasser gewaschen werden, der Klebeteil sollte jedoch nicht befeuchtet werden. Schiene und Bänder sollten vor dem Wiederanlegen der Schiene gründlich trocknen.

ANPASSEN

Modellierung

Diese Schienen bestehen entweder aus 3,2 mm **Polyform®** Schienenmaterial (Rolyan

Neutralpositions-Handschiene) oder 3,2 mm **Polyflex II®** Schienenmaterial (Rolyan Deluxe Spastizitäts-Handschiene). Um die Schiene zu beschneiden oder zu modellieren den entsprechenden Teil mit einem Heißluftfön oder in einem Heißwasserbecken bei einer Temperatur von 65–70 °C eine Minute lang erhitzen, bis das Material biegsam ist. **Wenn die ganze Schiene erhitzt wird, kann sie ihre vorgegebene Form verlieren.** Bessere Ergebnisse werden erzielt, wenn das Material mit Streichbewegungen modelliert wird.

Bandanlegung

Die Bänder wie gewünscht anlegen.

Rolyan Neutralpositions-Handschiene

Enthält Bänder - Anlegung wie in **A** gezeigt empfohlen.

Rolyan Deluxe Spastizitäts-Handschiene

Enthält Bänder - Anlegung wie in **B** gezeigt empfohlen. Diese Schiene hat eine vorgeformte Öffnung im Ulnarköpfchen in Höhe der MCP-Gelenke für einen sicheren Halt des distalen Bandes.

ITALIANO

Splint Rolyan® per posizione neutra della mano e splint Rolyan® Deluxe per spasticità della mano

Assicurarsi di individuare lo splint usato e seguire le istruzioni ad esso pertinenti. A meno che non sia specificato altrimenti, queste istruzioni si riferiscono a entrambi.

INDICAZIONI

- Per favorire la posizione neutra della mano ed evitarne la spasticità

CONTROINDICAZIONI

- Non indicati per la fase acuta di gran parte delle fratture del polso o della mano
- Non indicati per l'uso sopra ferite aperte o zone infette

PRECAUZIONI

- **Questi splint vanno applicati inizialmente da un operatore sanitario che abbia dimestichezza con gli scopi per i quali sono stati ideati. Tale persona è responsabile di fornire ai medici, al personale sanitario addetto alla cura del paziente ed al paziente stesso le informazioni e le misure precauzionali da adottare nell'indossare gli splint.**
- **In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello splint va interrotto e va consultato un medico.**
- **Fare attenzione che le fascette non siano troppo strette e non ostacolino quindi la circolazione.**

- **Dopo aver riscaldato il materiale termoplastico, controllarne sempre la temperatura prima di riapplicarlo al paziente.**

CURA E PULIZIA

- Lo splint si deformerà a temperature superiori a 57 °C. Esso va quindi tenuto lontano da fonti di calore quali forni, acqua calda e fiamme libere. Non dovrà inoltre essere lasciato all'interno di auto esposte al sole, vicino ai finestrini.
- Lo splint può essere pulito con sapone ed acqua tiepida. Le fascette possono venire lavate con acqua e sapone, ma la parte adesiva non va inumidita. Lo splint e le fascette vanno fatti asciugare bene prima della loro riapplicazione.

PROCEDURA

Modifica

Questi splint sono costruiti in materiale termoplastico **Polyform®** da 3,2 mm (splint Rolyan per posizione neutra della mano) oppure in materiale termoplastico **Polyflex II®** da 3,2 mm (splint Rolyan Deluxe per spasticità della mano). Per accorciare o modificare lo splint, riscaldare la parte interessata con una pistola termica o in una vasca termica con acqua ad una temperatura

di 65–70 °C per un minuto o fino a quando non diventa malleabile. **Riscaldando l'intero splint, si rischia di perdere la forma originaria.** Per ottenere i risultati migliori nel modificare il materiale, si consiglia di modellarlo lasciandolo.

Fissaggio

Applicare le fascette nel modo desiderato.

Splint Rolyan per posizione neutra della mano

Le fascette sono in dotazione, ed il fissaggio consigliato è illustrato nella figura **A**.

Splint Rolyan Deluxe per spasticità della mano

Le fascette sono in dotazione, ed il fissaggio consigliato è illustrato nella figura **B**. Questo splint presenta una fessura preforata nella doccia ulnare in corrispondenza del metacarpo per fornire un contatto sicuro della fascetta distale.

ESPAÑOL

Férula de mano de posición neutra Rolyan® y férula de mano Rolyan® Deluxe para espasticidad

Verificar qué férula se está utilizando y seguir las instrucciones correspondientes a dicha férula. A menos que se indique lo contrario, estas instrucciones corresponden a las dos férulas.

INDICACIONES

- Para lograr la posición neutra en casos de espasticidad

CONTRAINDICACIONES

- No usar para la fase aguda de la mayoría de las fracturas de muñeca o mano
- No usar sobre heridas abiertas y zonas infectadas

PRECAUCIONES

- **El ajuste de estas férulas debe realizarlo inicialmente un profesional médico que conozca el propósito de dichos artículos. El profesional médico es responsable de informar acerca de las precauciones e instrucciones de uso al resto del personal médico y asistentes que participen en el cuidado del paciente, así como al propio paciente.**
- **Si se produce alguna molestia, inflamación o descoloramiento cutáneo anómalos, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar a un profesional médico.**

- **Asegurarse de que las correas no estén demasiado tensas. De lo contrario, podrían interferir en la circulación sanguínea.**
- **Después de calentar el material de la férula, cerciorarse de su temperatura antes de colocársela al paciente.**

CUIDADO Y LIMPIEZA

- La férula pierde su forma a temperaturas superiores a los 57°C. Debe mantenerse alejada de fuentes de calor tales como hornos, agua caliente, llamas vivas e interiores de vehículos sometidos a altas temperaturas.
- La férula puede limpiarse con agua tibia y jabón. Las correas pueden lavarse con agua y jabón, pero la parte adhesiva no debe humedecerse. La férula y las correas deben estar completamente secas antes de ser usadas nuevamente.

PROCEDIMIENTO

Modificación

Las férulas están fabricadas en uno de los siguientes tipos de material: **Polyform®** de 3,2 mm (férula de mano de posición neutra Rolyan) y **Polyflex II®** de 3,2 mm (férula de mano Rolyan Deluxe para espasticidad). Para recortar o modificar la férula, calentarla por puntos con una pistola de aire caliente

o en un recipiente térmico de agua a una temperatura entre 65 y 70°C durante un minuto o hasta que adquiera maleabilidad. **Si se calienta toda la férula, podría perder su forma original.** Para obtener óptimos resultados cuando se desee modificar el material, debe dársele forma pasando la mano sobre él.

Colocación de las correas

Colocar las correas según se desee.

Férula de mano de posición neutra Rolyan

Se incluyen las correas. La forma de colocación recomendada se indica en la fotografía **A**.

Férula de mano Rolyan Deluxe para espasticidad

Se incluyen las correas. La forma de colocación recomendada se indica en la fotografía **B**. Esta férula tiene una ranura perforada en la estría ulnar de los MCP para que se sujete bien la correa distal.



Distributed by:
Patterson Medical
28100 Torch Parkway, Ste. 700
Warrenville, IL 60555, USA
Phone: 800-323-5547
Direct Phone: 630-393-6000
Fax: 800-547-4333
Direct Fax: 630-393-7600

Patterson Medical
W68 N158 Evergreen Blvd.
Cedarburg, WI 53012, USA
Phone: 800-323-5547
Fax: 800-547-4333

Patterson Medical Canada
6675 Millcreek Drive, Unit 3
Mississauga, ON L5N 5M4
Phone: 800-665-9200
Direct Phone: 905-858-6000
Direct Fax: 905-858-6001
Toll-Free Fax: 877-566-8611

Authorized European Representative
Patterson Medical, Ltd.
Nunn Brook Road
Huthwaite, Sutton-in-Ashfield
Nottinghamshire, NG17 2HU, UK
International
Phone: +44 (0) 1623 448 706
Fax: +44 (0) 1623 448 784